

The background of the cover is a monochromatic, sepia-toned illustration. It depicts a cave interior with several figures. In the lower left, a figure with a fierce, demonic expression is shown. In the lower right, a figure with a more serene, human-like face is visible. The upper part of the illustration features stylized foliage and swirling patterns, suggesting a cave environment. The overall style is reminiscent of traditional Chinese cave art or woodblock prints.

# 榆林窟研究 论文集

上册

敦煌研究院编

YULINKUYANJIULUNWENJI

上海辞书出版社

# 榆林窟研究 论文集

上册

敦煌研究院编

YULINKUYANJIULUNWENJI

上海辞书出版社

# 敦煌研究院学术文库

主 编 樊锦诗

编 委 (以姓氏笔画为序)

马 德 王旭东 王惠民 李正宇

李最雄 杨富学 张元林 张先堂

罗华庆 赵声良 施萍亭 娄 婕

贺世哲 梁尉英 樊锦诗

执行编辑 戴春阳

# 敦煌研究院学术文库

## 总 序

樊锦诗

敦煌学从研究对象来说,主要包括三个方面:一是从藏经洞出土的古代文献(也称为敦煌文献、敦煌遗书)及其他文物;二是敦煌石窟;三是敦煌及丝绸之路的历史文化。

1900年在敦煌莫高窟第17号洞窟(后被称为“藏经洞”)发现了数万卷古代文献及纸本绢本绘画品,这是人类文化史上的重大发现。由于清政府的腐败,未能采取有效的保护措施,致使这些珍贵的文化遗产大部分流落海外。在其后的数十年里,敦煌文献受到世界汉学研究者的关注,很多学者投身于敦煌文献及艺术品的研究。敦煌文献包罗万象,涉及古代政治、经济、文学、语言学、科学技术等领域,一百余年来,敦煌文献的研究可以说汗牛充栋。“敦煌学”这一名称也源于对敦煌文献的研究。而随着敦煌文献的深入研究,必然需要对敦煌本地历史、地理及相关遗迹的调查研究。敦煌位于丝绸之路中西文化交流的要道,敦煌的历史又与中国西部发展,特别是丝绸之路发展的历史相关联,因而对敦煌与丝绸之路历史文化的研究,也成为敦煌学的一个重要方面。对敦煌石窟的研究相对较晚,虽然法国人伯希和于1908年对敦煌石窟作过编号,并对洞窟内容作了详细记录,1914年俄罗斯奥登堡探险队也对莫高窟作过测量和记录,但伯希和除了上世纪30年代在法国出版过图录外,他的《敦煌石窟笔记》迟至80年代以后正式出版,而奥登堡探险队的洞窟测绘记录则到了90年代末才由中国上海古籍出版社出版。由于敦煌地理位置偏远,在过去交通不便的情况下,到敦煌石窟的实地考察很难。当伯希和出版了敦煌石窟图录后,日本学者松本荣一因此写成了第一部敦煌图像考证的专著《敦煌画的研究》(1937年出版),但作者却一辈子没有到敦煌石窟做过实地考察。直到1944年成立了敦煌艺术研究所,以常书鸿先生为首的一批研究人员在极其艰苦的条件下,对敦煌石窟进行着保护和研究的工作。1950年更名为敦煌文物研究所,除了美术临摹与研究外,还加强了石窟保护工程的建设,并开展了考古研究工作。1984年敦煌文物研究所扩建为敦煌研究院,增加了研究人员,并在石窟的科学保护、石窟考古、石窟艺术以及敦煌文献研究方面形成了较为集

中的研究力量,取得很多重要的成果。

进入 21 世纪以来,敦煌学的发展面临着新的机遇与挑战。敦煌莫高窟作为世界文化遗产地,对于石窟的保护与研究受到国内外学术界的普遍关注。国家高度重视,不断投入资金,支持敦煌学研究事业,国内外友好人士也给予广泛的援助。敦煌研究院与国内外学术机构的合作与交流也不断发展。可以说敦煌学研究工作进入最好的时代。不少研究人员陆续获得“国家社会科学基金项目”以及省、部级学术研究项目的立项,敦煌研究院也设立了院级学术科研项目,加强了对学术研究的资助,尤其加大对研究人才培养的力度,逐渐形成了一支包括老、中、青几代人,专业范围涵盖敦煌学大部分学科领域的研究队伍。全院的研究人员在老一辈专家开创的道路上继续奋进,并在敦煌学的一些领域取得了令人振奋的研究成果。以敦煌石窟为中心,结合丝绸之路历史文化背景,结合敦煌文献材料来综合研究,在敦煌文献研究的某些领域也具有突破。这些都反映了敦煌研究院的学者们发挥自身优势,在敦煌学研究中创新发展,走出自己道路的趋向。

为了让新的研究成果尽快出版,以推动敦煌学研究事业,我们决定编辑“敦煌研究院学术文库”,遴选出能代表本院学术研究水平的成果,陆续出版。“敦煌研究院学术文库”以推动敦煌学研究为宗旨,所收的著作,要在敦煌学及相关领域的研究上具有创新性、开拓性,在研究方法上具有启发性,对敦煌学研究产生积极的影响。

敦煌研究院将创造更好的学术环境,为推动世界范围内的敦煌学研究持续向前发展,继续作出不懈的努力。

# CONTENTS | 目录

## 总 论

|                    |         |     |
|--------------------|---------|-----|
| 安西万佛峡(榆林窟)石窟志····· | 李 浴     | 3   |
| 榆林窟佛教艺术内容调查·····   | 李 浴     | 16  |
| 安西榆林窟调查报告·····     | 阎文儒     | 27  |
| 西征小记               |         |     |
| ——瓜沙谈往之一·····      | 向 达     | 38  |
| 西千佛洞的初步勘查·····     | 敦煌文物研究所 | 56  |
| 安西榆林窟勘查简报·····     | 敦煌文物研究所 | 60  |
| 安西榆林窟的壁画·····      | 罗寄梅     | 68  |
| 莫高窟、榆林窟西夏资料概述····· | 白 滨 史金波 | 103 |
| 五个庙石窟壁画内容·····     | 张宝玺     | 109 |
| 肃北县一个庙石窟考察简记·····  | 孙修身     | 120 |
| 肃北五个庙石窟内容总录·····   | 王惠民     | 124 |
| 安西东千佛洞内容总录·····    | 王惠民     | 127 |
| 榆林窟、西千佛洞内容总录·····  | 霍熙亮     | 131 |
| 敦煌西千佛洞各家编号说明·····  | 樊锦诗 蔡伟堂 | 160 |

## 考 古

|                             |     |     |
|-----------------------------|-----|-----|
| 莫高、榆林二窟杂考·····              | 向 达 | 165 |
| 敦煌学杂谈之二                     |     |     |
| ——向达《莫高、榆林二窟杂考》榆林窟题记校正····· | 施萍婷 | 177 |

|                                     |         |     |
|-------------------------------------|---------|-----|
| 炳灵寺、莫高窟、榆林窟的洞窟型制·····               | 杨烈      | 183 |
| 从榆林窟壁画耕作图谈到唐代寺院经济·····              | 金毓黻     | 192 |
| “从榆林窟壁画耕作图谈到唐代寺院经济”读后·····          | 于豪亮     | 199 |
| 敦煌莫高窟和安西榆林窟中的西夏壁画·····              | 王静如     | 202 |
| 榆林窟壁画供养者题名考略                        |         |     |
| ——瓜沙史事丛考之四·····                     | 苏莹辉     | 209 |
| 莫高窟 C. 245 窟及榆林窟 C. 6 窟慕容氏题名考       |         |     |
| ——瓜沙史事丛考之五·····                     | 苏莹辉     | 219 |
| 论莫高、榆林二窟供养人题名之有裨考史·····             | 苏莹辉     | 226 |
| 从莫高、榆林二窟供养者像看瓜、沙曹氏的联姻外族·····        | 苏莹辉     | 230 |
| 敦煌莫高窟、安西榆林窟西夏洞窟分期·····              | 刘玉权     | 239 |
| 安西榆林窟第 32 窟的《梵网经变》·····             | 霍熙亮     | 263 |
| 敦煌石窟的《梵网经变》·····                    | 霍熙亮     | 276 |
| 榆林窟第 3 窟《千手经变》研究·····               | 刘玉权     | 299 |
| 瓜、沙西夏石窟概论·····                      | 刘玉权     | 306 |
| 关于沙州回鹘洞窟的划分·····                    | 刘玉权     | 318 |
| 玄奘取经图研究·····                        | 段文杰     | 332 |
| 榆林窟第 29 窟水月观音图部分内容新析·····           | 刘玉权     | 342 |
| 榆林窟第 19 窟目连变相考释·····                | 樊锦诗 梅林  | 347 |
| 榆林窟第 29 窟窟主及其营建年代考论·····            | 刘玉权     | 357 |
| 榆林窟第 29 窟考察与研究·····                 | 刘玉权     | 366 |
| 榆林、莫高两窟的藏传佛教遗迹·····                 | 宿白      | 394 |
| 敦煌西夏洞窟分期再议·····                     | 刘玉权     | 407 |
| 安西榆林窟“六道轮回图”考释·····                 | 张伯元     | 412 |
| 榆林窟象牙龕佛像及相关携带式龕像·····               | 金申      | 416 |
| 榆林窟第 20 窟新发现“供养人像”考·····            | 罗瑶      | 429 |
| 敦煌石窟于阗国王“天子窟”考·····                 | 沙武田     | 434 |
| 榆林窟第 19 窟目连变相与《目连变文》·····           | 于向东     | 443 |
| 安西东千佛洞第 5 窟毗沙门天王与八大夜叉曼荼罗解说·····     | 刘永增     | 450 |
| 瓜州东千佛洞第 2 窟供养人身份新探·····             | 张先堂     | 457 |
| 榆林窟第 6 窟蒙古族供养人坐具·····               | 董晓荣 齐玉华 | 466 |
| 敦煌石窟中西夏供养人服饰研究·····                 | 谢静      | 473 |
| 中唐榆林 25 窟密法“毗卢遮那”与佛顶尊胜系造像的形成·····   | 赖鹏举     | 486 |
| 甘肃安西榆林窟西夏后期石窟装饰及其与宋《营造法式》之关系初探····· | 李路珂     | 494 |
| 榆林窟 15 窟天王像与吐蕃天王图像演变分析·····         | 谢继胜     | 514 |
| 谈安西榆林窟、东千佛洞西夏晚期的藏密图像                |         |     |
| ——以榆林窟第 3、29 窟为中心·····              | 李月伯     | 526 |

|                        |     |     |
|------------------------|-----|-----|
| 榆林 25 窟一佛八菩萨图研究 .....  | 陈粟裕 | 539 |
| 榆林窟壁画伎乐 .....          | 庄 壮 | 565 |
| 榆林第 3 窟千手观音经变乐器图 ..... | 郑汝中 | 574 |
| 西夏的胡琴和花盆鼓 .....        | 庄 壮 | 582 |
| 敦煌西千佛洞壁画乐伎 .....       | 庄 壮 | 587 |
| 榆林窟、东千佛洞壁画上的拉弦乐器 ..... | 庄 壮 | 594 |

## 艺 术

|                                     |              |     |
|-------------------------------------|--------------|-----|
| 敦煌莫高窟、榆林窟几处彩画拾遗 .....               | 律鸿年          | 601 |
| 莫高窟、榆林窟的西夏艺术 .....                  | 万庚育          | 604 |
| 从飞天·伎乐天看莫高、榆林二窟的绘塑艺术 .....          | 苏莹辉          | 612 |
| 榆林窟第 25 窟壁画艺术探讨 .....               | 段文杰          | 616 |
| 榆林窟党项、蒙古政权时期的壁画艺术 .....             | 段文杰          | 624 |
| 东千佛洞西夏石窟艺术 .....                    | 张宝玺          | 638 |
| 榆林窟的壁画艺术 .....                      | 段文杰          | 653 |
| 沙州回鹘石窟艺术 .....                      | 刘玉权          | 670 |
| 榆林窟第 3 窟山水画初探 .....                 | 赵声良          | 682 |
| 榆林窟回鹘画像及回鹘萧氏对辽朝佛教艺术的影响 .....        | 〔美〕葛雾莲著 杨富学译 | 696 |
| 从榆林窟第 3 窟文殊变普贤变看中原文人画对敦煌壁画的影响 ..... | 李月伯          | 701 |
| 榆林窟第 3 窟壁画中的亭、草堂、园石 .....           | 赵声良          | 708 |
| 谈敦煌壁画的整理临摹                          |              |     |
| ——以榆林窟第 29 窟《水月观音》整理临摹为例 .....      | 李开福          | 728 |
| 敦煌壁画临摹的新探索                          |              |     |
| ——以榆林窟第 29 窟整窟抢救性整理临摹为例 .....       | 娄 婕          | 733 |
| 敦煌壁画临摹中矿物颜料应用的技法初探                  |              |     |
| ——以榆林窟西夏第 29 窟整理性客观临摹为中心 .....      | 马 强          | 738 |
| 谈敦煌壁画临摹过程中的几个重要问题                   |              |     |
| ——以榆林窟第 29 窟临摹为例 .....              | 沈淑萍          | 745 |

## 保 护

|                               |         |     |
|-------------------------------|---------|-----|
| 榆林窟的病害及保护 .....               | 孙儒侗     | 755 |
| 敦煌西千佛洞壁画彩塑颜料剖析报告 .....        | 周国信     | 763 |
| 榆林窟东崖的岩体裂隙灌浆及其效果的人工地震检测 ..... | 李最雄 王旭东 | 769 |

|                             |             |     |     |
|-----------------------------|-------------|-----|-----|
| 东千佛洞壁画颜料色彩规律及壁画病害治理的研究····· | 郭 宏         | 段修业 | 784 |
| 锚索新技术在榆林窟岩体加固工程上的应用·····    | 樊锦诗         | 李传珠 | 801 |
| 安西榆林窟的岩土工程问题及防治对策·····      | 王旭东         | 李最雄 | 806 |
| 榆林窟第六窟整修报告·····             |             | 李树若 | 817 |
| 安西榆林窟环境特征·····              | 郭青林 薛 平 侯文芳 | 王旭东 | 825 |

## 民族语言文字

|                                 |            |            |     |
|---------------------------------|------------|------------|-----|
| 莫高窟榆林窟西夏文题记翻译·····              | 史金波        | 白 滨        | 837 |
| 莫高窟榆林窟西夏文题记研究·····              | 史金波        | 白 滨        | 866 |
| 安西榆林窟第 12 窟前室甬道北壁回鹘蒙文题记释读 ····· | 敦煌研究院      | 内蒙古师范大学    | 885 |
| 榆林窟第 12 窟道尔吉题记释读 ·····          | 哈斯额尔敦      | 巴音巴特尔 嘎日迪  | 890 |
| 榆林窟回鹘文题记译释·····                 | 哈密顿        | 杨富学 牛汝极    | 894 |
| 敦煌石窟回鹘蒙文题记考察报告·····             | 敦煌研究院考古研究所 | 内蒙古师范大学蒙文系 | 912 |
| 敦煌榆林千佛洞第 12 窟回鹘文题记 ·····        |            | 牛汝极        | 934 |
| 榆林窟第 25 窟壁画藏文题记释读 ·····         | 谢继胜        | 黄维忠        | 950 |
| 榆林窟研究论著目录·····                  |            |            | 958 |
| 编后记·····                        |            |            | 966 |

# CONTENTS | 目录

## General Introductions

|                                                                                                                               |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Li Yu, General Notes on the Ten-Thousand Buddha Valley (the Yulin Grottoes) .....                                             | 3   |
| Li Yu, Buddhist Art of the Yulin Grottoes .....                                                                               | 16  |
| Yan Wenru, An Investigation Report on the Yulin Grottoes in Anxi .....                                                        | 27  |
| Xiang Da, A Brief Record of the Expedition in West China .....                                                                | 38  |
| The Dunhuang Research Institute of Cultural Relics, An Initial Investigation on the<br>Western Thousand-Buddha Grottoes ..... | 56  |
| The Dunhuang Research Institute of Cultural Relics, A Brief Investigation Report on<br>the Yulin Grottoes in Anxi .....       | 60  |
| Luo Jimei, Wall Paintings in the Yulin Grottoes in Anxi .....                                                                 | 68  |
| Bai Bing, Shi Jinbo, A Summary of the Tangut Materials in the Mogao and Yulin<br>Grottoes .....                               | 103 |
| Zhang Baoxi, Wall Paintings of the Five-Temple Grottoes .....                                                                 | 109 |
| Sun Xiushen, A Brief Investigation Report on the One-Temple Grottoes in Subei<br>County .....                                 | 120 |
| Wang Huimin, A General Record of the Five-Temple Grottoes in Subei .....                                                      | 124 |
| Wang Huimin, A General Record of the Eastern Thousand-Buddha Grottoes<br>in Anxi .....                                        | 127 |
| Huo Xiliang, A General Record of the Yulin Grottes and Western Thousand-Buddha<br>Grottoes .....                              | 131 |
| Fan Jinshi, Cai Weitang, About Various Cave Numbers of the Western Thousand-<br>Buddha Grottoes .....                         | 160 |

## Archaeology

|                                                                                                                                                                                                   |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Xiang Da, Researches on the Mogao and Yunlin Grottoes .....                                                                                                                                       | 165 |
| Shi Pingting, Discussing the Dunhuang Studies (II): Revising the Inscriptions of the<br>Yulin Grottoes as recorded in the <i>Researches on the Mogao and Yunlin Grottoes</i> by<br>Xiang Da ..... | 177 |
| Yang Lie, Cave Types in the Binglinsi, Mogao and Yulin Grottoes .....                                                                                                                             | 183 |
| Jin Yufu, Temple Economy in the Tang Dynasty Seen from the Cultivation Scenes<br>Depicted in the Yulin Grottoes .....                                                                             | 192 |
| Yu Haoliang, Thoughts about “ <i>Temple Economy in the Tang Dynasty Seen from the<br/>Cultivation Scenes Depicted in the Yulin Grottoes</i> ” .....                                               | 199 |
| Wang Jingru, Western Xia Wall Paintings in the Mogao and Yulin Grottoes .....                                                                                                                     | 202 |
| Su Yinghui, Studies on the Donor Titles in the Wall Paintings of the Yulin Grottoes;<br>Studying Series on the History of Guazhou and Shazhou, No. 4 .....                                        | 209 |
| Su Yinghui, A Study on the Title of Murong Family Members in the Yulin Cave 6<br>and Mogao Cave 245; Studying Series on the History of Guazhou and Shazhou,<br>No. 5 .....                        | 219 |
| Su Yinghui, Significance of the Donor Titles in the Mogao and Yulin Grottoes for<br>Studying History .....                                                                                        | 226 |
| Su Yinghui, About the Minorities Associated With the Cao Family in Guazhou and<br>Shazhou by Inter-marriage: Judging from the Donor Figures in the Mogao and<br>Yulin Grottoes .....              | 230 |
| Liu Yuquan, Dating Western Xia Caves in the Mogao and Yulin Grottoes .....                                                                                                                        | 239 |
| Huo Xiliang, Interpreting the Illustration of the Sutra of Brahma’s Question in Cave<br>32 of the Yulin Caves at Anxi .....                                                                       | 263 |
| Huo Xiliang, Interpreting the Sutra Illustration of Brahma’s Question in the<br>Dunhuang Grottoes .....                                                                                           | 276 |
| Liu Yuquan, A Study on the Illustration of Thousand-armed Thousand-eyed<br>Avalokitesvara .....                                                                                                   | 299 |
| Liu Yuquan, General Remarks on the Western Xia Caves in Guazhou and Shazhou .....                                                                                                                 | 306 |
| Liu Yuquan, Dating the Shazhou Uighur Caves .....                                                                                                                                                 | 318 |
| Duan Wenjie, About the Scenes of Xuan Zang’s Pilgrimage for Buddhist<br>Scriptures .....                                                                                                          | 332 |
| Liu Yuquan, New Thoughts on Some Contents of the Water-Moon<br>Avalokitesvara .....                                                                                                               | 342 |
| Fan Jinshi, Mei Lin, A Study on the Maudgalyāyana Illustration in the Yulin                                                                                                                       |     |

|                                                                                                                                                                                |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Cave 19 .....                                                                                                                                                                  | 347 |
| Liu Yuquan, About the Donor and the Construction Date of the Yulin Cave 29 .....                                                                                               | 357 |
| Liu Yuquan, Interpreting the Yulin Cave 29 .....                                                                                                                               | 366 |
| Su Bai, Tibetan Buddhist Remains in the Yulin and Mogao Grottoes .....                                                                                                         | 394 |
| Liu Yuquan, Restudying the Dates of Western Xia Caves in Dunhuang .....                                                                                                        | 407 |
| Zhang Boyuan, Interpreting the Illustration of “Six gatis or forms of existence” in the<br>Yulin Grottoes .....                                                                | 412 |
| Jin Shen, The Ivory Niches from the Yulin Grottoes and Related Portable Niches .....                                                                                           | 416 |
| Luo Yao, A Study on the Newly Discovered “Donor” Figures in the Yulin<br>Cave 20 .....                                                                                         | 429 |
| Sha Wutian, A Study on the “Cave of the Son of Heaven” (King of Khotan) in<br>Dunhuang Grottoes .....                                                                          | 434 |
| Yu Xiangdong, The Maudgalyāyana Illustration in the Yulin Cave 19 and Related<br>Texts .....                                                                                   | 443 |
| Liu Yongzeng, Interpreting the Mandala of Vaisravasa and Eight Yaksha (Masters<br>of Horses) in Cave 5 of the Eastern Thousand-Buddha Grottoes in Anxi .....                   | 450 |
| Zhang Xiantang, A New Study on the Identity of the Donors in Cave 2 of the Eastern<br>Thousand-Buddha Grottoes in Guazhou .....                                                | 457 |
| Dong Xiaorong, Qi Yuhua, The Seats of Mengolian Donors in the Yulin Cave 6 .....                                                                                               | 466 |
| Xie Jing, About the Costumes of the Western Xia Donors in the Dunhuang<br>Grottoes .....                                                                                       | 473 |
| Lai Pengju, The Esoteric Buddhist Vairocana in the Middle Tang Cave 25 of the Yulin<br>Grottoes and the Formation of Image Type of Usnisa Vijaya .....                         | 486 |
| Li Luke, An Initial Study on the Decoration in Later Western Xia Caves of the Yulin<br>Grottoes and Its Relation with the Construction Method of the Song Dynasty .....        | 494 |
| Xie Jisheng, Analyzing the Evolution of the Images of Heavenly Kings in the Yulin<br>Cave 15 and the Tibetan Heavenly Kings .....                                              | 514 |
| Li Yuebo, The Tibetan Buddhist Images of Later Western Xia Period in the Yulin<br>Grottoes and Eastern Thousand-Buddha Grottoes; Focusing on the Yulin Caves 3<br>and 29 ..... | 526 |
| Chen Suyu, A Study on the Illustration of One Buddha and Eight Bodhisattvas in the<br>Yulin Cave 25 .....                                                                      | 539 |
| Zhuang Zhuang, Heavenly Musicians depicted in the Wall Paintings of the Yulin<br>Grottoes .....                                                                                | 565 |
| Zheng Ruzhong, Images of Music Instruments in the Illustration of Thousand-Armed<br>Avalokitesvara in the Yulin Cave 3 .....                                                   | 574 |
| Zhuang Zhuang, The Huqin and Flowerpot-shaped Drum of the Western Xia .....                                                                                                    | 582 |

|                                                                                                                                     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Zhuang Zhuang, Heavenly Musicians Depicted in the Western Thousand-Buddha<br>Grottoes in Dunhuang .....                             | 587 |
| Zhuang Zhuang, Stringed Music Instruments in the Wall Paintings of the Yulin<br>Grottoes and Eastern Thousand-Buddha Grottoes ..... | 594 |

## Art

|                                                                                                                                                                                             |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Lü Hongnian, About Some Colorful Paintings in the Mogao Grottoes and Yulin<br>Grottoes .....                                                                                                | 601 |
| Wan Gengyu, The Western Xia Art in the Mogao Grottoes and Yulin Grottoes .....                                                                                                              | 604 |
| Su Yinghui, The Painting and Sculptural Art of the Mogao and Yulin Grottoes<br>represented by the Apsaras and Heavenly Musicians .....                                                      | 612 |
| Duan Wenjie, Mural Art of the Yulin Cave 25 .....                                                                                                                                           | 616 |
| Duan Wenjie, Mural Art of the Yulin Grottoes in the Western Xia (Tangut) and<br>Mongolian Dynasties .....                                                                                   | 624 |
| Zhang Baoxi, Cave Art of the Western Xia in the Eastern Thousand-Buddha<br>Grottoes .....                                                                                                   | 638 |
| Duan Wenjie, Mural Art of the Yulin Grottoes .....                                                                                                                                          | 653 |
| Liu Yuquan, Cave Art of the Shazhou Uighur Period .....                                                                                                                                     | 670 |
| Zhao Shengliang, An Initial Study on the Landscape in the Yulin Cave 3 .....                                                                                                                | 682 |
| Written by Marilyn Leidig Gridley(U. S. ), Translated by Yang Fuxue, The Uighur<br>Donor Figures in the Yulin Grottoes and the Influence of Uighur Family Xiao on<br>the Liao Dynasty ..... | 696 |
| Li Yuebo, Influences of Literati Paintings from the Central Plains on the Dunhuang<br>Wall Paintings Seen from the Illustration of Manjusri and Samantabhadra in the<br>Yulin Cave 3 .....  | 701 |
| Zhao Shengliang, Pavilions, Thatched Cottages and Gardening Stones in the Wall<br>Paintings of the Yulin Cave 3 .....                                                                       | 708 |
| Li Kaifu, About the Organizing Coping of Dunhuang Wall Paintings: A Case Study<br>of the Water-Moon Avalokitesvara in the Yulin Cave 29 .....                                               | 728 |
| Lou Jie, New Exploration on Copying Dunhuang Wall Paintings as Illustrated by<br>Rescuing Coping of the Yulin Cave 29 .....                                                                 | 733 |
| Ma Qiang, An Initial Study on the Application of Mineral Pigments in Copying<br>Dunhuang Wall Paintings: Focusing on the Yulin Cave 29 of the Western Xia<br>period .....                   | 738 |
| Shen Shuping, Several Important Issues in Copying Dunhuang Wall Paintings as                                                                                                                |     |

|                                                               |     |
|---------------------------------------------------------------|-----|
| Illustrated by the Copying Efforts in the Yulin Cave 29 ..... | 745 |
|---------------------------------------------------------------|-----|

## Conservation

|                                                                                                                                                                |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Sun Rujian, Deterioration and Conservation of the Yulin Grottoes .....                                                                                         | 755 |
| Zhou Guoxin, An Analytic Report about the Pigments of the Wall Paintings and<br>Painted Sculptures from the Western Thousand-Buddha Grottoes in Dunhuang ..... | 763 |
| Li Zuixiong, Wang Xudong, Grouting into the Cliff Cracks and Effect-Detecting with<br>Artificial Earthquake in the Eastern Cliff of the Yulin Grottoes .....   | 769 |
| Guo Hong, Duan Xiuye, Studies on the Pigments of the Wall Paintings and Treatment<br>of the Deterioration in the Eastern Thousand-Buddha Grottoes .....        | 784 |
| Fan Jinshi, Li Chuanzhu, Application of Anchoring Technology in Consolidating the<br>Yulin Grottoes Cliff .....                                                | 801 |
| Wang Xudong, Li Zuixiong, Problems and Treatments of the Cliff at the Yulin<br>Grottoes in Anxi .....                                                          | 806 |
| Li Shuruo, Repairing Report on the Yulin Cave 6 .....                                                                                                          | 817 |
| Guo Qinglin, Xue Ping, Hou Wenfang, Wang Xudong, Environment Features of the<br>Yulin Grottoes in Anxi .....                                                   | 825 |

## Ethnic Languages and Scripts

|                                                                                                                                                                                                                                      |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Shi Jinbo, Bai Bin, Transcribing the Western Xia Inscriptions in the Mogao and Yulin<br>Grottoes .....                                                                                                                               | 837 |
| Shi Jinbo, Bai Bin, About the Western Xia Inscriptions in the Mogao and Yulin<br>Grottoes .....                                                                                                                                      | 866 |
| The Dunhuang Academy, the Inner Mongolian Normal University, Interpreting the<br>Uighur and Mongolian Inscriptions on the North Wall of the Corridor in the Ante-<br>chamber of the Yulin Cave 12 in Anxi .....                      | 885 |
| Hasieerdun, Bayinbater, Garidi, Interpreting the Inscriptions of Dorji in the Yulin<br>Cave 12 .....                                                                                                                                 | 890 |
| Hamilton, Yang Fuxue, Niu Ruji, Translation and Interpretation of the Uighur<br>Inscriptions in the Yulin Grottoes .....                                                                                                             | 894 |
| The Archaeology Institute of the Dunhuang Academy, the Mongolian Language<br>Department of the Inner Mongolian Normal University, An Investigation Report<br>on the Uighur and Mongolian Inscriptions in the Dunhuang Grottoes ..... | 912 |

|                                                                                                                          |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Niu Ruji, Uighur Inscriptions in the Yulin Cave 12 .....                                                                 | 934 |
| Xie Jisheng, Huang Weizhong, Interpreting the Mongolian Inscriptions in the Wall<br>Paintings in the Yulin Cave 25 ..... | 950 |
| A Catalogue of Papers on the Yulin Grottoes .....                                                                        | 958 |
| Afterword .....                                                                                                          | 966 |
| (翻译:王平先/Translated by Wang Pingxian)                                                                                     |     |

# 图版目录

- 图版 1 榆林窟外景 吴健摄
- 图版 2 第 15 窟前室壁画 飞天 中唐 孙志军摄
- 图版 3 第 25 窟东壁壁画 卢舍那佛 唐 宋利良摄
- 图版 4 第 25 窟北壁壁画 弥勒净土变的一部 唐 孙志军摄
- 图版 5 第 25 窟南壁壁画西方净土变中的伎乐 唐 孙志军摄
- 图版 6 第 25 窟西壁壁画 文殊菩萨 唐 孙志军摄
- 图版 7 第 25 窟南壁壁画之一部 《敦煌研究》编辑部翻拍
- 图版 8 第 19 窟甬道北壁壁画 曹元忠夫人供养像 五代 孙志军摄
- 图版 9 第 16 窟前室壁画 天女 五代 《敦煌研究》编辑部翻拍
- 图版 10 第 39 窟窟口南面壁画 供养人 西夏 张伟文摄
- 图版 11 第 3 窟北壁壁画 伎乐 西夏 孙志军摄
- 图版 12 第 19 窟甬道南壁壁画 曹元忠曹延禄供养像 五代 孙志军摄
- 图版 13 第 16 窟曹议金夫人供养像 宋 宋利良摄
- 图版 14 第 3 窟南壁壁画 曼荼罗 《敦煌研究》编辑部翻拍
- 图版 15 第 6 窟上层前室壁画 供养人 元 孙志军摄
- 图版 16 第一洞(第 2 窟)西壁南侧水月观音与女供养人 西夏 孙志军摄
- 图版 17 第一洞(第 2 窟)西壁北侧水月观音 西夏 孙志军摄
- 图版 18 第一洞(第 2 窟)南壁 释迦说法图之一 西夏 宋利良摄
- 图版 19 第二洞(第 3 窟)东壁右 千手千眼观音像及清道光年所作之塑像三躯 西夏 宋利良摄
- 图版 20 第二洞(第 3 窟)西壁南侧 普贤菩萨及眷属 西夏 宋利良摄
- 图版 21 第二洞(第 3 窟)西壁南侧 普贤菩萨上部背景部分 西夏 孙志军摄
- 图版 22 第三洞(第 4 窟)东壁 释迦说法座下听法菩萨 《敦煌研究》编辑部翻拍
- 图版 23 第三洞(第 4 窟)西壁左下 蒙古族女供养人像 宋利良摄
- 图版 24 第三洞(第 4 窟)北壁右侧 释迦及多宝二佛并坐图 西夏 孙志军摄

- 图版 25 第五洞(第 10 窟)窟顶西披 伎乐飞天 唐 数字中心扫描
- 图版 26 第五洞(第 10 窟)窟顶西披伎乐飞天 孙志军摄
- 图版 27 第九洞(第 15 窟)前室东壁北侧上部 大士像 唐 宋利良摄
- 图版 28 第九洞(第 15 窟)前室东壁南侧上部 大士像 唐 宋利良摄
- 图版 29 第九洞(第 15 窟)南壁 东方提头勒托天王像 唐 孙志军摄
- 图版 30 第九洞(第 15 窟)北壁 北方毗沙门天王像及左吉祥天女 唐 孙志军摄
- 图版 31 第十七洞(第 25 窟)南壁中 阿弥陀西方净土变 中唐 孙志军摄
- 图版 32 第十七洞(第 25 窟)北壁中 弥勒净土变 中唐 孙志军摄
- 图版 33 第十七洞(第 25 窟)北壁 弥勒下生经变左上部分(老人入墓) 唐 宋利良摄
- 图版 34 第十七洞(第 25 窟)北壁 弥勒净土变七宝供养品 玉女宝及象宝部分 中唐 孙志军摄
- 图版 35 第十七洞(第 25 窟)北壁 弥勒净土变 菩萨部分 中唐 宋利良摄
- 图版 36 第十七洞(第 25 窟)北壁 弥勒净土变 天龙八部部分 中唐 孙志军摄
- 图版 37 第十七洞(第 25 窟)北壁 弥勒净土变 嫁娶图 中唐 孙志军摄
- 图版 38 第十七洞(第 25 窟)北壁 弥勒净土变(右上角)耕耘图部分 中唐 孙志军摄
- 图版 39 第二十洞(第 29 窟) 男供养人像(有西夏文题名) 西夏 张伟文摄
- 图版 40 莫高窟壁画(第 23 窟北壁) 耕作图 盛唐 孙志军摄
- 图版 41 榆林窟第 3 窟壁画《踏碓图》 宋利良摄
- 图版 42 榆林窟第 3 窟西夏壁画《唐僧取经图》 孙志军摄
- 图版 43 于阗王李圣天供养像(莫高窟第 98 窟东壁南侧) 数字中心扫描
- 图版 44 于阗王后供养像(莫高窟第 98 窟东壁南侧) 数字中心扫描
- 图版 45 榆林窟第 2 窟龙纹藻井部分 西夏 宋利良摄
- 图版 46 榆林窟第 3 窟坛样藻井 孙志军摄
- 图版 47 榆林窟第 32 窟《梵网经变》之一 数字中心扫描
- 图版 48 榆林窟第 32 窟《梵网经变》之二 数字中心扫描
- 图版 49 榆林窟第 32 窟《梵网经变》之三 数字中心扫描
- 图版 50 榆林窟第 32 窟《梵网经变》之四 数字中心扫描
- 图版 51 榆林窟第 29 窟女供养人(摹本) 数字中心扫描
- 图版 52 榆林窟第 3 窟文殊变 孙志军摄
- 图版 53 榆林窟第 3 窟西方净土变(部分) 宋利良摄
- 图版 54 药师变 莫高窟第 418 窟南壁西侧 孙志军摄
- 图版 55 儒童本生 榆林窟第 39 窟后室东壁北侧 宋利良摄
- 图版 56 女供养人像 伯孜克里克石窟(勒柯克《火州》第 30 图)《敦煌研究》编辑部翻拍
- 图版 57 玄奘取经图(榆林窟第 2 窟西壁北侧《水月观音变》中) 孙志军摄
- 图版 58 目连变相局部 1 孙志军摄
- 图版 59 目连变相局部 2 宋利良摄
- 图版 60 目连变相局部 3 宋利良摄